Porównanie tłumaczeń Hioba 34:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Owszem, nie wyznaczono człowiekowi pory, kiedy miałby się stawić przed Bogiem na sąd. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak! Nie wyznaczono człowiekowi pory, o której miałby się stawić przed Bogiem na sąd. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Na człowieka bowiem nie wkłada więcej *niż to, co słuszne*, aby stawił się na sąd przed Bogiem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo na nikogo nie wkłada więcej, tak, żeby miał wchodzić w sąd z Bogiem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ani bowiem więcej jest w mocy człowieczej, żeby przyszedł do Boga na sąd. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo człowiekowi zwłoki nie zostawia, by stanął przed Bożym sądem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Albowiem nikomu nie wyznaczono pory, kiedy ma się stawić przed Bogiem na sąd. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On nie pozwala człowiekowi decydować, kiedy przed Bogiem ma stanąć na sąd. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdyż On nie zapowiada człowiekowi, kiedy ma iść na sąd do Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo On nie posyła człowiekowi wezwania, aby się stawił na sąd przed Bogiem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо не на чоловіка покладе ще. Бо всіх бачить Господь, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo nie wkłada na kogoś więcej, by przed Bogiem ukazał się na sąd. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On bowiem żadnemu człowiekowi nie ustanawia wyznaczonego czasu, by szedł do Boga na sąd. |